

VÝMĚNA DOPISŮ

mezi Komisí a Programem OSN pro životní prostředí o posílení spolupráce mezi těmito dvěma institucemi

V Bruselu dne 15. června 1983

Dr Mostafa K. Tolba

Výkonný ředitel

Program OSN pro životní prostředí

Nairobi

Vážený pane!

Jako předseda Komise Evropských společenství jsem potěšen, že mohu vyjádřit, jaký význam přikládá Komise činností Programu OSN pro životní prostředí, a přání upevnit vztahy a stávající spolupráci s UNEP.

Od založení UNEP máme tu čest, že jsme zapojeni do jeho práce a účastníme se činností jeho správní rady a pomocných orgánů.

V průběhu let vzrostla mezi našimi institucemi velmi aktivní oboustranně prospěšná spolupráce. Naše instituce mají společný zájem v mnoha oblastech týkajících se ochrany životního prostředí.

V souladu s článkem 229 Smlouvy s Vámi Komise proto souhlasí v otázce upevnění a rozvíjení spolupráce mezi našimi institucemi, aby naše činnosti dostaly konkrétnější směr a aby bylo ještě účinněji dosahováno cílů ochrany životního prostředí.

Naše spolupráce bude zahrnovat zejména tyto body:

- a) pokračující účast Společenství na setkáních UNEP v souladu s běžnými postupy;
- b) výměnu dokumentace;
- c) pravidelné kontakty za účelem výměny informací o činnostech a programech obou institucí;
- d) konzultace o otázkách společného zájmu, jako jsou
 - program regionálních moří,
 - činnosti v oblasti hodnocení životního prostředí,
 - životní prostředí a rozvoj;

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- e) vedení všech příslušných kontaktů prostřednictvím delegace Komise Evropských společenství v Keni.

Navrhují, aby tento dopis a Vaše odpověď tvořily dohodu mezi Společenstvím a UNEP, která vstoupí v platnost dnem Vaší odpovědi.

S úctou
Gaston E. THORN

21. června 1983

Pan G. Thorn

Předseda Komise Evropských společenství

Vážený pane!

Byl jsem velmi potěšen, když jsme obdržel Váš dopis ze dne 15. června o upevnění a rozvoji spolupráce mezi našimi institucemi. Znění tohoto dopisu je následující:

„Vážený pane!

Jako předseda Komise Evropských společenství jsem potěšen, že mohu vyjádřit, jaký význam přikládá Komise činností Programu OSN pro životní prostředí, a přání upevnit vztahy a stávající spolupráci s UNEP.

Od založení UNEP máme tu čest, že jsme zapojeni do jeho práce a účastníme se činností jeho správní rady a pomocných orgánů.

V průběhu let vzrostla mezi našimi institucemi velmi aktivní oboustranně prospěšná spolupráce. Naše instituce mají společný zájem v mnoha oblastech týkajících se ochrany životního prostředí.

V souladu s článkem 229 Smlouvy s Vámi Komise proto souhlasí v otázce upevnění a rozvíjení spolupráce mezi našimi institucemi, aby naše činnosti dostaly konkrétnější směr a aby bylo ještě účinněji dosahováno cílů ochrany životního prostředí.

Naše spolupráce bude mimo jiné zahrnovat tyto body:

- a) pokračující účast Společenství na setkáních UNEP v souladu s běžnými postupy;
- b) výměnu dokumentace;
- c) pravidelné kontakty za účelem výměny informací o činnostech a programech obou institucí;
- d) konzultace o otázkách společného zájmu, jako jsou
 - program regionálních moří,
 - činnosti v oblasti hodnocení životního prostředí,
 - životní prostředí a rozvoj;
- e) vedení všech příslušných kontaktů prostřednictvím delegace Komise Evropských společenství v Keni.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Navrhuji, aby tento dopis a Vaše odpověď tvořily dohodu mezi Společenstvím a UNEP, která vstoupí v platnost dnem Vaší odpovědi.

S úctou
Gaston E. THORN“

S potěšením Vám sděluji plný souhlas UNEP se všemi výše uvedenými body.

Beru na vědomí, že jste za účelem vedení všech příslušných kontaktů s UNEP ustanovil delegaci Komise Evropských společenství v Keni. Rovněž i já ustanovuji pro kontakty s Komisí Evropských společenství oblastní kontaktní kancelář v Ženevě.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Výkonný ředitel
Mostafa K. TOLBA